

49
50

A+

Nombre: Julybeth Ornelas

A. Escoja la letra apropiada: (10 puntos)

10

1. Un cineasta es: a) el redactor de un periódico; **(b)** el crítico de películas; c) el locutor de radio.
2. Un reportero o periodista
a) rueda una película; b) crea los enlaces de las páginas de la Red Mundial; **(c)** escribe sobre las noticias del día.
3. El origen de la información conseguida por un periodista o investigador es:
a) El enlace; **(b)** la fuente; c) la imagen.
4. Escoja la palabra en inglés apropiada para las palabras en cursiva de la siguiente oración: "la labor del intérprete *ha cobrado* importancia en los últimos años."
a) Current; **(b)** has gained; c) fluency
5. Escoja el sinónimo apropiado para el verbo comenzar.
a) Destrozar; **(b)** abrirse camino; c) desviarse.

B. Redacción.

1. Enumere brevemente las semejanzas y las diferencias fundamentales en las profesiones de **traducción** y de **interpretación**. (20 puntos)

19

Traducción	Interpretación
Es escrita	Es hablada.
Esta puede ser una traducción literal, libre	Hay tres tipos de interpretación: la simultánea, la interpretación bilateral; consecutiva
La literal son palabras que se sacan del diccionario y no se usan en contexto	* Simultáneamente el intérprete da el mensaje al mismo tiempo que el orador da su speech
La libre es una traducción a donde se usa un contexto y es más idiomático	• Bilateral es cuando el

2. Javier Bauluz, famoso redactor gráfico profesional, dijo: "La buena foto está en el ojo, no en la cámara." Coméntelo con sus propias palabras. (20 puntos)
- Yo entiendo que Bauluz se refiere a estar en el momento preciso para tomar la foto de un evento interesante. Como él lo ha hecho ya que cuando ha tomado fotos de niños pobres en situaciones muy tristes. El no se refiere a tener una cámara lujosa para sacar una buena foto.

20